

23. ネコの習性： 反復→自動化

Although cats appear to perform most actions instinctively,	ネコはほとんどの活動を本能的に行うように見えるが
they also seem to react to human behavior	人間の行動に反応しているように見える
and adapt themselves to it.	自身をそれに合わせているようにも
For instance, some cats behave	例えば、一部の猫は行動する
as if they understood their owners' feelings.	まるで自分の飼い主の感情を理解しているかのように
One cat owner told of the time	あるネコの飼い主は、ある時のことについて話していた
when she lay crying and exhausted on her bed,	彼女がベッドの上で泣きながら疲れ果てて横になっていたら
and her cat put its front legs around her head	彼女のネコが自分の前脚を彼女の頭の周りに置いて
and comforted her.	彼女を慰めてくれた
Cats also sometimes appear to be able to understand	ネコは時に、理解できるように見える
the function of many of the things human beings use.	人間が使う多くの物の機能を
For example, some cats,	例えば、一部のネコは
when they bring a captured bird or mouse into the house,	捕まえた鳥やネズミを家の中に持ってくる時に
put it on a plate or in a dish.	それを平皿や大皿に載せる
There are also cats who know	また～を知っているネコもいる
how to open a door by turning the handle.	取っ手を回してドアを開ける方法を
Furthermore, a lot of cats seem to understand	さらに、多くのネコは理解しているようである
what their owners say.	飼い主が言うことを
A writer tells a story of her cat	ある作家がネコの話をしている
who used to sleep on top of her word processor.	かつて彼女のワープロの上で寝ていた
At first, when the cat's tail got in the way of the screen,	最初は、ネコのしっぽが画面を遮ると
the owner would push its tail away	飼い主がしっぽを押しのけて
and say, "Move your tail, please."	「しっぽをどけてちょうだい」と言ったものだった
Eventually, she didn't have to push the tail	最終的には、彼女はしっぽを押しのける必要がなくなり
but only had to tell the cat to move it.	ネコにしっぽを動かすように言うだけでよくなった